

*Hoe de kersten princen wonnen Schotlant ende ma[e]cktent kersten.*¹
[26]

Als dese kersten princen een wijle te Brugghe gherust hadden, namen sy [B6rb] oorlof aenden coninck Moriant ende gingen t'schepe soo dat sy in Schotlant aen quamen, daer coninck Amaris' broeder woonde, geheeten Gamans, dat een ongeloovich Turck was, ende had een suster, Ludienne geheten, die geerne kersten had geweest, [maer]² sy en dorstet niet openbaren voor haren broeder.³ Ende de Kerstenen sloegen hun tenten voor de stadt Narbone, daer de coninck Gamans in woonde.⁴

Ende doe de coninck het volck sach voor sijn stadt, bereyde hy hem met volck van wapenen ende quam ter stadt uyt ende sloech soo vreesselijck inde Kerstenen, soo dat van beyde sijden veel volcks verslaghen werdt.⁵ Ende Brixius die sloegh den coninck Gamans sijn

1. Treperel: ¶ Comment noz gens se partirent de cantin / *et vindrent au royaulme descosse et comment il fut conquis*

2. Ontbreekt in Broer Janszoon 1640.

3. Treperel: SI reuiendrons et dirons de noz gens qui se partirent de cantin et du chasteau de riuere et sen vindrent a brenel parmy bruges et sen vindrent a lescluse et dirent que iamais ny retourneroient tant quilz ayent trouue helaine. Mais il ira aultrement. Car ilz auront aincois maintes aduentures ainsi *que* orrez / car ilz furent tant en mer que le vent les mena au royaume descosse dont le frere de amauray estoit roy et auoit nom gamaux et auoit vne seur *qui* auoit nom ludienne qui tiroit vng peu son cueur a nostre loy mais elle nen osoit faire semblant pour son frere Car il estoit sarrazin *par* le cueur de son ventre et estoit escosse sarrazine

4. Treperel: Lors monterent noz gens sur terre et commencerent fort a conquerre sur pays

5. Treperel: Et quant [H1r] gammaulx le sceut il cuida tout vif enraiger et manda sarrazins de toutes pars pour luy aider mais noz gens se hasterent tant que ilz vindrent mettre le siege deuant la cite ou gamaulx estoit et luy / et ses gens Et quant gamaulx sceut que noz gens estoient aproches si fort il eut tel dueil *quil* commanda que tout le monde se armast *et quil* vuidassent hors sur les crestiens / adonc ouurit on les portes *et* vuida gamaulx et ses gens Et quant noz gens les virent venir ilz se misdrent en moult bel arroy et ordonnerent leur bataille nob[1]ement Brice et martin dirent quilz vouloyent mener lauanguard / mais henry dangleterre leur pere ne voulut pas acorder pource *quilz* estoient trop ieunes mais lui mesmes yroit et vous deux yrez avecques vostre parrain leuesque Et Anthoine de constantinoble yra apres Adonc chascun si accorda puis qui luy plaisoit Lors on sonna trompettes et bussines et allerent les vngs contre les aultres : noz gens crierent angleterre et les payens crierent narbonne Adonc commencerent bataille dune part et daultre Mais henry qui fut deuant romp[er] la premiere bataille voulsissent ou

een handt af, ende soude hem verslaeghen hebben en hadt ghedaen de groote menichte der Turcken die den coninck Gamans te bate quamen, ende Brixius ende sijn petre, de bisschop van Tours, worden gevangen. ¹

Dit siende coninck Anthonis reet hen na, slaende op sijn vyanden, maer lacen hy quam te diep onder de Turcken, dat hy oock ghevangen wert, dies coninck Henrick ende Martijn quaelijck te vreden waren, maer sy en mochtent niet beteren. ²

Als de coninck Gamans sijn wonden vermaectt hadde ende in sijn palleys gekomen was, soo dede hy terstont voor hem komen de coninck Anthonis ende de bisschop van Tours ende Brixius, sweerende

non / car ses gens le suyoyent vaillamment a gramaulx dautre part *qui* frapoyent sur noz gens comme sur brebis car il estoit mallement fort et hardy *et* reuersoit noz gens cruellement Lors brisse laduisa qui se escria sur gamaux et luy dist Chien tu tes trop auant boute iamais tu *nen* retourneras Lors broche son cheual des esperons vers gamaux.

1. Treperel: Et quant gamaux le vit venir vers luy haulsa son espee pour ferir. Mais brisse se hasta tellement quil luy couppa le poing de son espee tout ius tant que le coup descendit dessus le coul de son cheual tellement quil abatit maistre et cheual tout en vng monceau Adonc vindrent sarrazins de toutes pars qui le secoururent et le remonterent sus vng cheual Quant le roy gamaux se vit affoler il fut fort courrouce et cria mahom et dist prenez moy ce chien cr[e]stien *qui* ce cop ma donne et le me lamenez ou ie vous regnie. Lors brice fut assailly de toutes pars fort cruellement Quant martin le vit parmy eulx il cria leuesque mon frere est perdu sil na secours. Adonc martin broche son cheual en frappant sur les sarrazins *par* telle vertu quil desrompit la presse et leuesque son parrain le suiuoit de bien pres. Adonc recommenca la bataille fort cruelle. Mais il y vint tant de sarrazins de toutes pars quil conuint que brisse et leuesque se rendissent *et* martin se deffendoit dautre part

2. Treperel: Adonc vint anthoine tout enrage courant quant il ouyt les nouvelles et fiert sur payens par telle vertu quil reculle et renuerse tout deuant luy tant quil vint a martin qui en auoyt [H1v] grant besoing Et quant martin le veit il cria et dist iay perdu mon frere *et* mon bon parrain se il ne sont secouruz Car le roy gamaux les fait emmener en la cite. Et quant anthoine louit il fut fort dollent et iura nostre dame quil les rauroit ou quil mourroit en la peine ou seroit prins. Helas il dist vray car il brocha son cheual tant auant que il tresperca lost en courant sus aux sarra[z]ins vers la cite pour ataindre les princes *que* les sarrazins emmenoyent mais sarrazins se retournerent vers luy et ceulx *qui* le suiuoient de si pres quil fut tout enclos ne sa force valut riens Car son cheual luy fut tue soubz luy et fut prins aux mains Or fut plus dolent *que* deuant car il fut lye treffort et mene en prison avec leuesque et brice / et furent tous trois mis en prison dedans nerbonne Et noz gens bataillèrent par dehors Mais quant henry eut ouy *que* tous estoient prins fors martin il eut le cueur triste et dolent *et* fist sonner retraicte pour ass[e]mbler ses gens / car il estoit las et le souleil qui estoit pres que couche

dat hy hem wreken soude op hunlieden, ende soudese alle drie quaeder doodt doen sterven om dat Brixius hem sijn hant hadt afgheslaghen inden strijt. ¹ Ende sijn suster Ludienne dit hoorende, seyde sy: “Lieve broeder, al doody dese katijvighe Kerstenen, wat sal u des te badt zijn? ² Sekerlijck niet! Daerom soude ick u raeden dat ghyse ghevanghen hielt, op avontuer oft ghy oft yemandt van u heeren ghevanghen worde, soo moochdyse daer mede lossen sonder eenigh geldt oft goet daer af te gheven. ³ Maer doodt [B6va] ghyse, ende ghy heden oft morghen vande Kerstenen ghevangen wort, soo sullen sy u oock doen sterven. Daerom bepeyst u wel wat u te doen staet eer

1. Treperel: Et gamaulx qui eut le cuer fort dolent se retraict en la cite Et Ludienne sa seur luy vint au deuant qui pleuroit moult fort / pource que son frere estoit affole Dame dist gamaux ne plorez *plus* car celuy est prins qui le coup ma donne *et* men verrez prendre vengeance ains *que* iamais ie boiue ne *mengeusse* de pain ne de vin Sire dist ludienne vous pouez bien veoir *que* mahom na point de puissance car sil eust eu puissance ce crestien ne vous [e]just point greue par ma foy dist gamaulx dame vous dictes vray. Or en allez prendre vengeance tout a vostre plaisir *et* leur rompez testes *et* bras *et* iambes et les faictes piteusement mourir Sire deist ludienne vous deues bien mahon hair et vous en venger puis *qu'il vous* plaist. Adonc entra vng sarrazin *qui* tenoit vng baston / et la dame luy dist amy vien ten avecques moy Et il dist *qu'il* le feroit volentiers Et la dame le mena en la mahonnerie ou les dieux de son frere estoyent tous couuers de fin or. Et dist la dame ces dieux icy ont bien failly au roy mon frere et ie te requiers que tu nous en *venges et* que tu les despeces et rompes *et* en *prends* tout a ton plaisir Quant il ouyt le beau *don* il commença a frapper sur mahom et appolin iupiter et baratron / et dist vous lacheteres pource que vous auez laisse affoler monseigneur vous en serez rue *par* terre Adonc fut fort ioyeux car il print ce *qu'il* luy en pleut *et* puis print conge de la dame et dist en iesucrist *que* mon frere eust si grant fiance et ce eust fermement en toy et *nen* ose monstrem semblant ou nom de toy iay fait la mahonnerie de mon frere ruer *par* terre ayde moy *que* ie puisse sa mauuaise loy rompre acoustrer *et* exaulcer [crestiente] [H2r] A ses motz vint vng varlet acourant qui dist dame par mahom venez vous en le roy vous mande et a deuant luy troys roys crestyens mandez *et* les veulx faire mourir et il veult que vous les voyez. Et la dame se lieue et sen est venue au palays / et a salue le roy son frere Et quant la dame regarda brice tout le sang luy mua *et* dist en soy mesmes *quel* dommaige ce se[r]oit de faire mourir ce iuene enfant. Dame dist gamaulx se ieune enfant que voyez la cest celuy *qui* au champ le coup me donna *et* ma coupe le poing ie ne scay de quelle mort le iuger pour mieux *men* venger vueilles moy conseiller.

2. Treperel: Sire dist ludienne par mahom ou ie croy se ces chetifz estoyent mors il vous en seroit mieulx dung denier

3. Treperel: Car se la chose aduenoit que aulcuns de voz grans amis fussent prins vous ne les rariez pour denier *que* vous eussiez et homme pour homme vous ne le rariez sans paier denier ne maille

ghyse doet sterven.”¹

Desen raet dochte coninck Gamans seer goet te zijn. Hy bedanckte seer sijn suster, seggende: “Ick bid u dat ghy dese Kerstenen doet op setten int gevanckenis ende verwaert selver de sleutelen vanden prison, want ickse u bat dan yemant anders betrouwe.”²

Dus heeft Ludienne de Kerstenen inde prison gedaen ende heeft de sleutels behouden.³

1. Treperel: *et vous* deuez bien garder vostre argent car mieux *vous* sera vostre argent seant *que* la mort de ses troys chetifz *et* aussi en auez bien a faire pour paier voz soudoiers pour escheuer vostre guerre et ausi se *par* aduenterre *vous* estes prins il *vous* feroient mourir sans nul respit

2. Treperel: Adonc dist le roy qui la croiroit / mais il ne scauroit a qui les bail[l]er en garde. Car chascun est si couuoysteux et ilz sont riches se mon charretier ou aultre ie les bailloye en garde et ilz vouldoyent donner argent Ilz prendroyent le don *et* les laisseroit aller. Adonc dist la dame chargez les moy a garde si en serez plus asseure. lors dist le roy se vous en voullez prendre la charge ie les vous bailleray des icy Ma dame dist ie suis daccord se cest vostre plaisir. Adonc dist le roy vous en baille la garde / mais portez en tousiours les clefz *et* que ny laissez aller personne ne venir soyez y tousiours pour rapporter les clefz

3. Treperel: Ma dame en eut la charge / et luy accorda quelle les garderoit et incontinent les mena en prison. Ludienne la belle les emprisonna mais elle ne dist mye au roy tout son penser